

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci zaś byli szlachetniej urodzeni od tych w Tesalonice którzy przyjęli Słowo z całą gotowością co dzień rozsądzając Pisma czy oby miało się te tak
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zaś byli szlachetniejszego usposobienia* od tych w Tesalonice; przyjęli oni Słowo z całą gotowością i codziennie badali Pisma,** czy tak się rzeczy mają. *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Ci zaś byli lepiej urodzeni* (od tych) w Tesalonice, którzy** przyjęli słowo z całą ochoczością, co dzień osądzając Pisma, czy ma się to*** tak. ⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ci zaś byli szlachetniej urodzeni (od tych) w Tesalonice którzy przyjęli Słowo z całą gotowością co dzień rozsądzając Pisma czy oby miało się te tak

¹⁾ Lub: lepiej urodzeni, szlachetniejsi, ważniejsi, otwarci, mniej przesądni.

²⁾ <x>290 34:16</x>

³⁾ <x>500 5:39</x>

⁴⁾ Sens: lepiej wychowani, bardziej uprzejmi.

⁵⁾ Odnosi się do "Ci", a nie do "tych w Tesalonice".

⁶⁾ W oryginale liczba mnoga.